

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 19 februari 1999 door de Minister van Energie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende de toepassing van het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen via de etikettering en in de standaardproductinformatie van huishoudelijke apparaten wat de etikettering van het energieverbruik van lampen voor huishoudelijk gebruik betreft", heeft op 3 juni 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Energie, le 19 février 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant application de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des lampes domestiques", a donné le 3 juin 1999 l'avis suivant :

Rekening houdend met het ogenblik waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht van de minister op het feit dat de ontstentenis van de controle die de Kamer van volksvertegenwoordigers krachtens de Grondwet moet kunnen uitoefenen, tot gevolg heeft dat de minister niet over de volheid van zijn bevoegdheid beschikt. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de minister in aanmerking kan nemen als hij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

STREKKING EN RECHTSGROND

De richtlijn 92/75/EEG van de Raad van 22 september 1992 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaard-productinformatie van huishoudelijke apparaten beoogt de harmonisatie van "... nationale voorschriften met betrekking tot de bekendmaking, met name door middel van etikettering en verstrekking van productinformatie, van informatie over het energieverbruik en het verbruik van andere belangrijke hulpbronnen, alsmede aanvullende informatie op dat gebied voor bepaalde soorten huishoudelijke apparaten, zodat de consument kan kiezen voor op energiegebied efficiëntere apparaten" (1).

(1) Artikel 1, lid 1, van de richtlijn.

Deze richtlijn werd in het Belgisch recht omgezet door het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaard-productinformatie van huishoudelijke apparaten. Artikel 4 van dat besluit machtigt de minister bevoegd voor Economische Zaken en de minister bevoegd voor Middenstand om de datum te bepalen waarop het besluit op een bepaalde soort apparaten van toepassing wordt, alsmede om de bijzonderheden betreffende de kaart, het etiket en de technische documentatie vast te stellen. Dat artikel vormt dan ook de rechtsgrond voor het voorliggende ontwerp, dat strekt tot omzetting van de richtlijn 98/11/EG van de Commissie van 27 januari 1998 houdende uitvoeringsbepalingen van richtlijn 92/75/EEG van de Raad wat de etikettering van het energieverbruik van lampen voor huishoudelijk gebruik betreft.

ALGEMENE OPMERKING

In beginsel dient bij het omzetten van een richtlijn, te worden aangesloten bij de bewoordingen van de om te zetten bepalingen van de richtlijn.

Het om advies voorgelegde ontwerp is op verscheidene plaatsen in strijd met die regel :

- in artikel 1, § 2, e), van het ontwerp sluit de Nederlandse tekst niet voldoende aan bij artikel 1, lid 2, e), van de richtlijn 98/11/EG;

.../...

- in artikel 1, § 2, f), van het ontwerp komen de in de Nederlandse tekst opgenomen woorden "of worden gecommercialiseerd" niet voor in de Nederlandse tekst van artikel 1, lid 2, f), van de voormelde richtlijn;
- in artikel 2 van het ontwerp wordt in de Nederlandse tekst "vermeldingen worden voorgesteld" gebruikt, terwijl in artikel 1, lid 4, van de Nederlandse tekst van de richtlijn sprake is van "informatie wordt verstrekt";
- in artikel 3, § 1, 1°, van het ontwerp, ontbreekt het woord "handelsmerk" dat deel uitmaakt van de opsomming in artikel 2, lid 1, a), van de richtlijn;
- in artikel 3, § 1, 2°, van het ontwerp, verschilt de Nederlandse tekst, waarin sprake is van "die een eenduidige identificatie toelaat", van de Nederlandse tekst van de richtlijn, waarvan het overeenstemmende artikel 2, lid 1, b), luidt: "welke voor de herkenning daarvan toereikend is";
- artikel 3, § 4, van het ontwerp verschilt fundamenteel van artikel 2, lid 4, van de richtlijn;
- de in artikel 4, tweede streepje, ontworpen overgangsmaatregel, is, doordat deze enkel geldt voor de "in artikel 3, lid 4, bedoelde gedrukte mededelingen", minder ruim dan artikel 4, lid 1, tweede alinea, tweede streepje, van de richtlijn, dat ook melding maakt van de

.../...

"verspreiding van productbrochures, zoals bedoeld in artikel 3, lid 2, van richtlijn 92/75/EEG" (1);

- in bijlage I, punt 1, bij het ontwerp is de inleidende tekst van bijlage I, punt 1, bij de richtlijn niet overgenomen; voorts moeten, in het ontwerp, de illustraties ook de woorden energia, energy en energeia (in het Grieks) bevatten (2);

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

Om de rechtsgrond nauwkeuriger aan te wijzen kan het tweede lid van de aanhef worden aangevuld met de woorden "inzonderheid op artikel 4".

Artikel 1

In de Nederlandse tekst van paragraaf 3 schrijven men niet "Onder lid 2", maar "Onder paragraaf 2".

(1) De vraag rijst in hoeverre de richtlijn, waarin sprake is van "de lidstaten ... staan toe" door een dergelijke strengere regeling correct is omgezet en of deze regeling gevolg is van een bewuste keuze van de stellers van het ontwerp.

(2) Zie verder de opmerking bij bijlage I.

Artikel 3

1. De eerste volzin van paragraaf 2 late men als volgt aanvangen: "Het in artikel 3, § 1, van het voornoemde koninklijk besluit bedoelde ...".

2. In de Nederlandse tekst van die paragraaf 2 schrijve men voorts in de tweede volzin : "Niets, gedrukt dan wel aangebracht, op de afzonderlijke verpakking ...".

Artikel 4

De Nederlandse tekst schrijve men beter als volgt :
"Tot 31 december 2000 worden toegestaan :".

Bijlagen

In de vier bijlagen bij het ontwerp dient de slotformule "Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van" telkens te worden vervolledigd met het volledige opschrift van het ministerieel besluit waarvan het ontwerp voorwerp is van het huidige advies.

.../...

Bijlage I

In punt 2., a), wordt bepaald dat de "hoger geïllustreerde modellen (...) door de richtlijn 98/11/EG toegelaten modellen (zijn) die betrekking hebben op België".

De Raad van State, afdeling wetgeving, ziet echter geen in rechte aanvaardbare reden op grond waarvan een lidstaat bevoegd zou zijn om de regel uit te vaardigen, en nog wel als omzetting van de richtlijn, dat een etiket enkel het woord "energie" zou mogen bevatten en niet ook de andere woorden die voorkomen in de illustraties van de bijlage I bij de voornoemde richtlijn, terwijl de betrokken richtlijn voorschrijft dat het etiket "dient te worden gekozen" uit die illustraties, zoals reeds is vastgesteld bij de algemene opmerking (1).

Bijlage III

In de Nederlandse tekst van de inleidende zin vervange men "artikel 3, lid 4" door "artikel 3, § 4".

(1) Na het laatste streepje.

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention du ministre sur le fait que l'absence du contrôle qu'il appartient à la Chambre des représentants d'exercer en vertu de la Constitution a pour conséquence que le ministre ne dispose pas de la plénitude de ses compétences. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le ministre peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL

La directive 92/75/CEE du 22 septembre 1992 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits vise à l'harmonisation des "... mesures nationales concernant la publication, notamment par voie d'étiquetage et d'information sur le produit, de renseignements sur la consommation d'énergie et d'autres ressources essentielles ainsi que de renseignements complémentaires relatifs à certains types d'appareils domestiques, permettant ainsi aux consommateurs de choisir des appareils ayant un meilleur rendement énergétique" (1).

(1) Article 1er, paragraphe 1er, de la directive.

Cette directive a été transposée dans le droit belge par l'arrêté royal du 10 novembre 1996 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits. L'article 4 de cet arrêté autorise les ministres qui ont respectivement les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions à fixer la date à laquelle l'arrêté devient applicable à un type déterminé d'appareils, ainsi que les modalités concernant la fiche, l'étiquette et la documentation technique. C'est donc cet article qui procure un fondement légal au projet soumis, qui tend à transposer la directive 98/11/CE de la Commission du 27 janvier 1998 portant modalités d'application de la directive 92/75/CEE du Conseil en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des lampes domestiques.

OBSERVATION GENERALE

En principe, pour transposer une directive, il y a lieu de s'inspirer des termes utilisés dans les dispositions à transposer de la directive.

Le projet soumis pour avis s'écarte de cette règle en plusieurs endroits :

- à l'article 1er, § 2, e), du projet, le texte néerlandais ne correspond pas suffisamment à l'article 1er, paragraphe 2, e), de la directive 98/11/CE;

.../...

- à l'article 1er, § 2, f), du projet, les mots mentionnés dans le texte néerlandais "of worden gecommercialiseerd", ne figurent pas dans le texte néerlandais de l'article 1er, paragraphe 2, f), de la directive précitée;
- à l'article 2 du projet, les mots "vermeldingen worden voorgesteld" sont utilisés dans le texte néerlandais, alors qu'à l'article 1er, paragraphe 4, du texte néerlandais de la directive, il est question de "informatie wordt verstrekt";
- à l'article 3, § 1er, 1°, du projet, il manque les mots "la marque" qui figurent dans l'énumération de l'article 2, paragraphe 1er, a), de la directive;
- à l'article 3, § 1er, 2°, du projet, le texte néerlandais où figure "die een eenduidige identificatie toelaat", diffère du texte néerlandais de la directive, dont l'article 2, paragraphe 1, b), correspondant énonce : "welke voor de herkenning daarvan toereikend is";
- l'article 3, § 4, du projet diffère fondamentalement de l'article 2, paragraphe 4, de la directive;
- dès lors qu'elle ne s'applique qu'aux "communications sous forme imprimée visées à l'article 3, paragraphe 4", la mesure transitoire projetée à l'article 4, deuxième tiret, est moins étendue que celle de l'article 4, paragraphe 1, alinéa 2, deuxième tiret, de la directive, qui fait également mention de "la diffusion des brochures";

.../...

res visées à l'article 3, paragraphe 2, de la directive 92/75/CEE" (1);

- le texte introductif de l'annexe I, 1., de la directive ne figure pas dans l'annexe I, 1., du projet; en outre, dans le projet, les illustrations doivent également contenir les mots *energia*, *energy* et *energeia* (en grec) (2);

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

Afin de préciser davantage le fondement légal, le deuxième alinéa du préambule peut être complété par les mots "notamment l'article 4".

Article 1er

Dans le texte néerlandais du paragraphe 3, on écrira non pas "Onder lid 2", mais "Onder paragraaf 2".

(1) La question se pose de savoir dans quelle mesure la directive où figure que "les Etats membres autorisent ...", a été correctement transposée par un tel régime plus strict et si ce régime résulte d'un choix délibéré des auteurs du projet.

(2) Voir plus loin l'observation relative à l'annexe I.

Article 3

1. Il conviendrait de rédiger le début de la première phrase du paragraphe 2 comme suit : "L'étiquette prévue à l'article 3, § 1er, de l'arrêté royal précité ...".

2. Dans le texte néerlandais de ce paragraphe 2, on écrira en outre dans la deuxième phrase : "Niets, gedrukt dan wel aangebracht, op de afzonderlijke verpakking ...".

Article 4

Dans le texte néerlandais mieux vaudrait écrire :
"Tot 31 december 2000 worden toegestaan :"

Annexes

Dans les quatre annexes du projet, il convient de compléter chaque fois la formule finale "Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du" par l'intitulé complet de l'arrêté ministériel dont le projet fait l'objet du présent avis.

Annexe I

Le point 2., a), énonce que "les modèles illustrés ci-dessus sont ceux qui intéressent la Belgique parmi les modèles autorisés par la directive 98/11/CE".

.../...

Le Conseil d'Etat, section de législation, n'aperçoit cependant pas de motif admissible en droit qui puisse justifier qu'un Etat membre soit habilité à édicter, qui plus est en tant que transposition de la directive, la règle selon laquelle une étiquette ne pourrait comporter que le mot "énergie" à l'exclusion des autres mots qui figurent dans les illustrations de l'annexe I de la directive précitée, alors que la directive concernée prescrit que l'étiquette "doit être choisie" parmi ces illustrations, ainsi qu'il a déjà été observé dans l'observation générale (1).

Annexe III

Dans la phrase introductive, on remplacera "article 3, paragraphe 4" par "article 3, § 4".

(1) Après le dernier tiret.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

D. VERBIEST,

M. VAN DAMME,
J. SMETS,

E. WYMEERSCH,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. VERBIEST.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. P. DE SOMERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. VERBIEST.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme P. DE SOMERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

D. VERBIEST